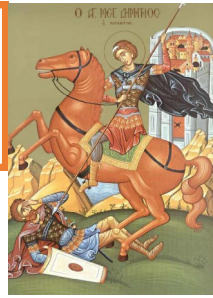


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

17-та Неділя по
П'ятидесятниці

Pentecost 17

св. ап. і єв. Йоана Богослова



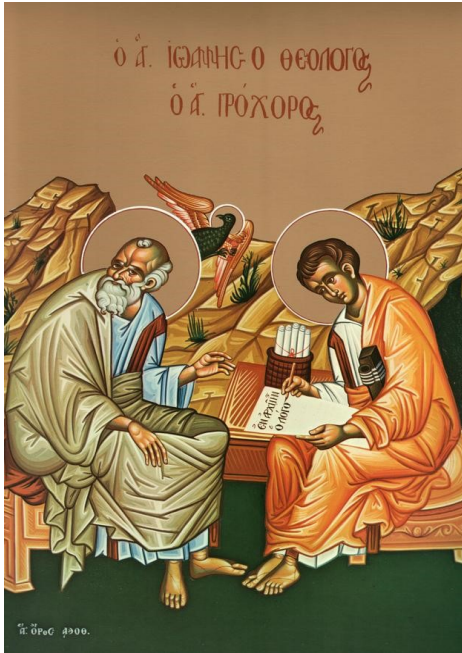
Йоан Богослов був родичем Ісуса, молодшим братом св. Якова Заведеевого, наймолодшим із апостолів і, як він сам говорив, "учнем, якого любить Ісус". Написав Євангеліє, три послання і єдину новозавітню пророчу книгу "Одкровення".

Йоан Богослов був великим учителем любові і єдиним із дванадцяти Христових апостолів, який помер природною смертю. Він уснув 100 року після народження Христа у віці 94 років.

Св. Епіфаній оповідає, що коли Йоан постарів і так ослаб, що вже не міг проповідувати, то наказував своїм учням нести себе на збори вірних, де кожного разу повторював тільки оці слова: "Мої дітоньки, любіть один одного".

А коли вони запитали його, чому він завжди повторює одні й ті ж слова, апостол відповів: "Бо це слово Господнє, і якщо ви виконаєте його, то цього буде досить".

St. John the Theologian



St. John the Theologian was son of Zebedee and Salome from Bethsaida of Galilee. A fisherman by trade, Jesus called upon both he and his elder brother James while fishing with their father to follow Him and become fishers of man. Leaving behind their father and all worldly possessions they followed Christ wherever He went as His disciples.

As the beloved Apostle of Christ, he was present at our Lord's Transfiguration on Mount Tabor and sat next to our Lord at the Last Supper where he placed his head on our Lord's bosom.

At the Crucifixion, only he of all the disciples remained along side the Theotokos at the foot of the Cross and it was here that Jesus presented him to His Mother as her son and in turn entrusted him with the care of His Mother.

Saint John remained in Jerusalem in the service of our Lord's Mother until her Dormition. Shortly thereafter, St John departed with his disciple St Prochoros to the East where he preached throughout Asia Minor and especially in Ephesus. During the second persecution of Christians St John was sent to Rome to stand trial before the then Emperor Domitian.

He was tortured and cast into a vat of boiling oil from which he came forth unscathed. The Emperor, having failed in his futile attempts to bring any harm towards our great Saint, banished him into exile on the island of Patmos.

It is here that our Lord revealed to Saint John all that is to come until the end of time and instructed him to write it down. Following our Lord's instructions Saint John composed all the things which he had seen into the book known as the Apocalypse (the book of Revelation).

Upon the death of the Emperor, Saint John returned to Ephesus where he then wrote his Gospel and his three Catholic Epistles. He instructed him to write it down.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 16 – 7.1)

Або яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік:

Поселюсь серед них і ходитиму,
і буду їм Богом,
а вони будуть народом Моїм!

Вийдіть тому з-поміж них
та й відлучіться, каже Господь,
і не торкайтесь нечистого,
і Я вас прийму,

і буду Я вам за Отця,
а ви за синів і дочок Мені будете,
говорить Господь Вседержитель!

Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо себе від усякої нечисти тіла та духа, і творімо святиню у Божім страху!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 5, в. 1 – 11)

І сталось, як тиснувся натовп до Нього, щоб почути Слово Боже, Він стояв біля озера Генісаретського.

І Він побачив два човни, що стояли край озера. А рибалки, відійшовши від них, полоскали невода.

І Він увійшов до одного з човнів, що був Симонів, і просив, щоб він трохи відплив від землі. І Він сів, та й навчав народ із човна.

А коли перестав Він навчати, промовив до Симона: Попливи на глибінь, і закиньте на полов свій невід.

А Симон сказав Йому в відповідь: Наставнику, цілу ніч ми працювали, і не вловили нічого, та за словом Твоїм укину невода.

А зробивши оце, вони безліч риби набрали і їхній невід почав прориватись...

І кивали вони до товаришів, що були в другім човні, щоб прийшли допомогти їм. Ті прийшли, та й наповнили обидва човни, аж стали вони потопати.

А як Симон Петро це побачив, то припав до колін Ісусових, кажучи: Господи, вийди від мене, бо я грішна людина!

Бо від полову риби, що зловили вони, обгорнув жах його та й усіх, хто з ним був, також Якова й Івана, синів Зеведеєвих, що були спільниками Симона. І сказав Ісус Симонові: Не лякайся, від цього часу ти будеш ловити людей!

І вони повитягали на землю човни, покинули все, та й пішли вслід за Ним.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 16 – 7.1)

And what agreement has the temple of God with idols? For you are the temple of the living God. As God has said:

*“ I will dwell in them
And walk among them.
I will be their God,
And they shall be My people.”*

Therefore

*“ Come out from among them
And be separate, says the Lord.
Do not touch what is unclean,
And I will receive you.”*

*“ I will be a Father to you,
And you shall be My sons and daughters,
Says the LORD Almighty.”*

Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 5, v. 1 – 11)

So it was, as the multitude pressed about Him to hear the word of God, that He stood by the Lake of Gennesaret,

and saw two boats standing by the lake; but the fishermen had gone from them and were washing *their* nets.

Then He got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the multitudes from the boat.

When He had stopped speaking, He said to Simon, "Launch out into the deep and let down your nets for a catch."

But Simon answered and said to Him, "Master, we have toiled all night and caught nothing; nevertheless at Your word I will let down the net."

And when they had done this, they caught a great number of fish, and their net was breaking.

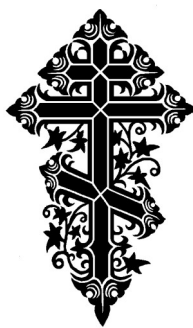
So they signaled to *their* partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink.

When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord!"

For he and all who were with him were astonished at the catch of fish which they had taken;

and so also *were* James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid. From now on you will catch men."

So when they had brought their boats to land, they forsook all and followed Him.



ЖОВТЕНЬ

- 9 17-та Неділя по П'ятидесятниці
12 Акафист до Пресвятої Богородиці
14 Покрова Пресвятої Богородиці
16 18-та Неділя по П'ятидесятниці
19 Акафист до св. Миколая
23 19-та Неділя по П'ятидесятниці
26 Акафист до св. Андрія
30 20-та Неділя по П'ятидесятниці
31 Апостола Луки

ЛИСТОПАД

- 2 Акафист до Покрови Богородиці
5 Димитрівська Субота
6 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
6 Храмове Свято
8 Св. Димитрія Солунського
9 Акафист до Ісуса Христа
13 22-га Неділя по П'ятидесятниці
16 Акафист до Пресвятої Богородиці
20 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
21 Собор Архистратига Михаїла
23 Акафист до св. Миколая
26 св. Іоанна Золотоустого

OCTOBER

- 17th Sunday after Pentecost
Akathist to the Theotokos
Protection of the Theotokos
18th Sunday after Pentecost
Akathist to St. Nicholas
19th Sunday after Pentecost
Akathist to St. Andrew
20th Sunday after Pentecost
Saint Luke

NOVEMBER

- Akathist to the Protection
St. Demetrius Saturday
21st Sunday after Pentecost
Parish Feast Day
St. Demetrius
Akathist to Jesus Christ
22nd Sunday after Pentecost
Akathist to the Theotokos
23rd Sunday after Pentecost
Synaxis of Archangel Michael
Akathist to St. Nicholas
St. John Chrysostom



Щира подяка!

Користуючись нагодою, я хочу ще раз подякувати родинам, які пожертвували кошти, щоб я міг придбати потрібні облачення для церкви.

Я хотів би подякувати Весу та Лесі Шиповикам, Єві Хометі, Михайлові та Мирославі Хахулам і Михайлові та Любі Калимінам за їхні щедрі пожертви.

Дякую і Божого вам благословення!

о. Володимир

A sincere thank you!

I would like to take this opportunity to, once again, thank the families that donated funds so that I could purchase much needs vestments for the church.

I would like to thank Wes & Lesia Shipowick, Eva Chometa, Mykhailo & Myroslava Khakhula and Michael & Luba Kalimin for their generous donations.

Thank you and God bless!

Fr. Walter